

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*
and *Pastoral Assistant*
Ms. Margaret Lafian - *Organist*

Sunday Bulletin

OUR CHURCH AND PARISH IS A PLACE WHERE . . .

All people are welcome . . . **Every member is a minister . . .**

The world is our collective responsibility . . .

Disciple-making is our goal . . . And worship is our duty and delight.

DECEMBER 16, 2012—THE ARMENIAN YEAR 1461 FOURTH SUNDAY OF ADVENT—ՅԻՍՆԱԿԻ ԶՈՐՈՐԴԻ ԿԻՐԱԿԻ

THE LORD'S DAY—SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*9:00 am

Divine Liturgy/ *Ս. Պատարագ*9:45 am

Church School / *Կիրակնօրեայ Վարժարան*.....10:15 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY TODAY

THIS WEEK: Isaiah 38:1-8, Hebrews 1:1-14, Luke 17:1-10

NEXT WEEK: Isaiah 40:18-31, Hebrews 4:16-5:10, Luke 18:9-14

Lector: Yeretzgeen Shakeh Ohanesian

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy / *Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

TODAY'S GOSPEL: Luke 17:1-10

And he said to his disciples, "Temptations to sin are sure to come; but woe to him by whom they come! It would be better for him if a millstone were hung round his neck and he were cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to sin. Take heed to yourselves; if your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him; and if he sins against you seven times in the day, and turns to you seven times, and say, 'I repent,' you must forgive him."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" And the Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you could say to this sycamine tree, 'Be rooted up, and be planted in the sea,' and it would obey you."

"Will any one of you, who has a servant plowing or keeping sheep, say to him when he has come in from the field, 'Come at once and sit down at table'? Will he not rather say to him, 'Prepare supper for me, and gird yourself and serve me, till I eat and drink; and afterward you shall eat and drink'? Does he thank the servant because he did what was commanded? So you also, when you have done all that is commanded you, say, 'We are unworthy servants; we have only done what was our duty.'"

ALTAR FLOWERS FOR THE HOLY CHRISTMAS SEASON

On the occasion of Christmas, Agnes and Harry Tokatlian present the beautiful Christmas poinsettias adorning the altar today and throughout the season in memory of grandfather Kasper Tombouljian, father Kasper Ohannnasian Sr., brother Kasper Ohannasian Jr., son Kasper Tokatlian on their name day, and in honor of grandson born on Christmas Eve, Connor Pullen.

FALLEN ASLEEP IN THE LORD

We offer prayers for the servant of God

AGNES M. DOURJALIAN

who entered her eternal rest this past week.

May Christ our Lord shed His eternal light upon her soul.

PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED

Gabriel Aljalian

Ara Hachigian

Dr. Haig Tashjian

Madeline Casey

Gayaneh Kachadourian

HOLIDAY CLOSINGS

Church Complex Closed Tuesday, December 25, 2012

Church Complex Closed Tuesday, January 1, 2013

**Senior Lunch is canceled on December 25th & January 1st
and will resume on Tuesday, January 8th**

TODAY

SUNDAY, DECEMBER 16, 2012, 4:30 PM

OAKLAND CHORAL SOCIETY AT ST. JOHN

Frederic DeHaven, Director Orchestra & Soloists

HANDEL'S Messiah-Parts I, II, III

Tickets: \$20 at the door

The Men's Society

Second Annual Overnight Retreat

Save the Dates:

January 25-26, 2013

Facilitator: Fr. Tateos Abdalian

(see announcements in lobby)

GIFTS TO THE CHURCH

The Pastor and Parish Council wish to acknowledge the most generous gift to the church of black Mantilla scarves, presented to the church by Agnes M. Dourjalian a few days before her passing. Mrs. Dourjalian was concerned that the church's supply of head scarves be adequate for Armenian Christmas and other well-attended feast days.



**BASHDON HOKEHANKSDYAN—REQUIEM SERVICE
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

ARMENA PEARL MARDEROSIAN, 40th Day, Wife, Mother, Friend

Requested by Ronald Grikor Suny
Sevan Siranoush Suni
Anoush Tamar Suni
Dickran & Anahit Toumajan & Family

LEVON NAZOYAN, 40th Day, Husband, Father, Papa, Brother-in-law, Friend

Requested by Suzanne Nazoyan
Maral, Keith, Zachary & Zoie Edwards
Steve Nazoyan
Silva Nazoyan
Sue & Robert Sarrafian
Rose Stone, Daniel & Michelle & David
Sam Krikorian & Renee Maxey
Silva Ficici
Sevan Ficici & Family
Jack & Helen Mekjian
Kathy Mekjian
Rose Najarian
Joyce Obenhoff
Ed & Cathy Zwinck

PARSEGH TASHJIAN, 40th Day, Loving Brother, Uncle

Requested by Toros, Knar & Talin Topakbashian
Vartan & Hourie Ashekian

**SUSAN AMBOIAN CURTISS, 1st Year, Wife, Mother, Daughter, Sister, Aunt,
Niece, Uncle, Cousin, Khnamee, Friend**

Requested by Nicholas M. Curtiss & Matthew
Diane Curtiss
Mary Curtiss
Nicole Curtiss
MaryLou Wrobel
Elizabeth Amboian
Kim & Bob Simonian, Samantha, Lauren & Nicholas
Rob & Cindy Amboian, Allison & Katie
Armen Boladian

Michel & Elise Amboyan
Patrick & Doris Amboyan & Family
Cynthia & John Jamian & Family
Craig Amboyan & Family
Linda Amboyan & Family
Charles & Yolande Miloian
Rose-Elise Amboyan
Dr. Marc Amboyan
Mr. & Mrs. David Parrish & Children
Jack & Martin Avakian
Marilyn Boladian
John & Grace Boladian & Family
Dan, Judy & Danielle Cristiano
George Elian
Lisa, Michael, Jacob, Erin & Andrea Bahm
Mr. & Mrs. Gregory Koukoudian & Family
Monique Raymond & Family
Mr. & Mrs. Daniel Keenan & Family
Renee Koukoudian
Juliette Koukoudian
Elizabeth Hubler & Family
Gibb & Brigitte Rist & Family
Vincent & Anna Baylerian
Vincent & Susan Baylerian & Family
Mary Simonian & Family
Sam & Margaret Arslanian
Ara & Diane Ekizian
Mike & Dolly Matoian
George & Anita Saboonjian

ANITA KASPER, 38TH Year, Daughter, Sister, Aunt

Requested by Arick Kasper
Michael & Darleen Kasper
David & Anita Kasper
Lisa & Kevin Rushlow
Andrew, Alison, Ethan, Madison & Kevin III

TRVANDA GARABEDIAN, 44th Year

YEGHSABET SAGHERIAN, 31st Year

MIHRAN MKSIAN, 29th Year

VARTIVAR SAGHERIAN, 27th Year

AZNIV MKSIAN, 25th Year

Requested by Garo, Maida, Vartivar, Nareg & Laurie Sagherian

DONATION FOR CHANCEL BOOKCASE

Storage bookcase for liturgical books used for the Divine Liturgy and morning prayers. This item will be custom fabricated and placed in the chancel. Cost - \$1,500.00. Any parishioner wishing to donate this item is asked to please contact Father Garabed.

The Nominating Committee is...

Looking for Church members who are interested in running for any of the positions below at the upcoming Annual Parish Assembly to be held on Sunday, February 24, 2013:

Chairman of the Day
Parish Council
Nominating Committee

Secretary of the Day
Auditor

THE SJAC NOMINATING COMMITTEE WEBPAGE

[http://stjohnsarmenianchurch.com/parishcommittees/
nominatingcommittee.html](http://stjohnsarmenianchurch.com/parishcommittees/nominatingcommittee.html)

The Committee will have a table in the lobby TODAY.
Feel free to stop by and visit, or contact David Dardarian,
2013 Nominating Committee Chairman
(248) 661-0617 if you have questions.

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY
SPECIAL CHRISTMAS LUNCH
WEDNESDAY, DECEMBER 19TH, NOON-2:00 PM
IN THE NURSERY ROOM
BRING A DISH TO SHARE...
ALL ARE WELCOME!**

Christmas Schedule of Worship
Տօնակարգ Ս. Ծննդեան Շրջանի

MONDAY, DECEMBER 24, 2012 – ST. STEPHEN’S EVE—details on p. 9

Ս. Ստեփանոսի Նախօրեակ

WESTERN CHRISTMAS EVE – Բրիսմըսի Նախօրեակ

“A Family Christmas Worship” - Carols (in English) & Scripture Readings

St. John’s Bell Choir Musicale - 5:00 pm

Yuletide Refreshments in the Church Lobby - 6:00 pm

SUNDAY, DECEMBER 30, 2012

ST. STEPHEN THE PROTODEACON AND FIRST MARTYR

Տօն Ս. Ստեփանոս Նախասարկաւազ եւ Առաջին Մարտիրոս

Special Service for Deacons - Յատուկ Սարկաւազաց Արարողութիւն

Matins / Առաւօտեան Ժամերգութիւն - 10:30 am

Divine Liturgy / Ս. Պատարագ - 11:00 am

SATURDAY, JANUARY 5, 2013 - ARMENIAN CHRISTMAS EVE / JRAKALOOYTS

Vespers and Reading of Prophecies - Ճրագալոյց / Խթման Գիշեր

Դանիէլի Մարգարէութեան Ընթերցում եւ «Երից Մանկանց» - 6:00 pm

Candlelight Divine Liturgy / Ս. Պատարագ - 7:00 pm

SUNDAY, JANUARY 6, 2013

**THEOPHANY / EPIPHANY / DON ASDVADZAHAYDNOOTIAN—FEAST OF THE
NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST**

Տօն Ս. Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան

Matins / Առաւօտեան Ժամերգութիւն - 9:00 am

Festal Divine Liturgy / Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ - 9:45 am

Blessing of the Waters – Զրուրհնէք

Godfather of the Cross: Stephen Armen Leacock

**A Christmas Family Luncheon will be hosted by the Church School following
worship services. Adults \$20.00; Children 18 and under no charge.**

RSVP Alberta Godoshian 248-476-4638 for tables of 8 or more.

Ձեզ եւ Մեզ Մեծ Աւետիս - Բրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ

Tsez yev mez Medz Avedis - Kreesdos Dzunav yev Haydnet sav

Christ is Born and is Revealed - Blessed is the Revelation of Christ!

END OF YEAR REMINDER

ST. JOHN'S MEMBERS PLEDGES (FOR YEARS 2012 & PRIOR) ARE DUE BY DECEMBER 31, 2012 TO AVOID BEING CONSIDERED IN ARREARS. IF YOU HAVE NOT PAID YOUR PLEDGE/STEWARDSHIP FOR 2012 YET, PLEASE DO SO AS SOON AS POSSIBLE.

IF YOU HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR BALANCE, PLEASE PHONE OUR ACCOUNTANT LILIT GRIGORYAN AT THE CHURCH OFFICE MON-FRI 248.569.3405, 8:00 AM—4:00 PM.

WITH GRATITUDE, PARISH COUNCIL



©David Rey * illustrationsOf.com/42203

Christmas Candles

**If you wish to donate paschal candles
for the altar this Christmas Season,
please contact the church office.**

ACYOA HELPS VICTIMS OF HURRICANE SANDY

THE ACYOA wishes to thank all who donated warm winter clothing for the Hurricane Sandy Relief Project. These items were shipped last week to the collection center in New York City.

If you wish to donate, Items are being accepted through the end of December as follows: Winter Coats (all sizes; children's desired); Winter Hats, Sweaters (all sizes); Blankets; Rubber Boots (pair). Thank you for your generosity.

MONDAY, DECEMBER 24, 2012

ST. STEPHEN'S EVE

Ս. Ստեփանոսի Նախօրեակ

WESTERN CHRISTMAS EVE

Քրիսմըսի Նախօրեակ

“A Family Christmas Worship” at 5:00 pm

Including...

Carols (in English)

Scripture Readings

St. John's Bell Ringers

Directed by Deacon Rubik Mailian

Guest solo performers

Randy Hawes, trombone

Sevahn Merian, violin

Come with your family and friends
to celebrate the first Christmas and relive the
night of our Savior's birth in words and music.

Yuletide Refreshments

in the Church Lobby following the service

COMING EVENTS IN THE COMMUNITY

Monday, December 31, 2012, 8:00 pm

KNIGHTS AND DAUGHTERS OF VARTAN

NEW YEAR'S CELEBRATION

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH CULTURAL HALL

MUSIC BY JOHN BILEZIKJIAN AND ALL STARS

RESERVATIONS: CHRIS KORKOIAN 248-217-5447

Saturday, February 2, 2013 —KEF TIME KEGHI! 6:30 PM

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH CULTURAL HALL

FEATURING THE KEGHETZI ALL-STAR ARMENIAN BAND

RESERVATIONS: BARBARA NORSIGIAN 248-661-2342

Watch for post card in the mail!

*** * ***

YOUNG PROFESSIONALS EVENTS IN CHICAGO

February 8 - 9, 2013

Friday night: AGBU Young Professionals of Chicago

Saturday night: Dinner/dance hosted by Chicago area churches

PLUS . . . HYE CAMP ALUMNI REUNION

**Calling all Campers, Staff & Board Members of Hye Camp from the
1960s to the present**

For more information, please email ypchicago@agbuyyp.org.

WOMEN'S GUILD NEWS

Knitting Club—In January join us on the 3rd Thursday of the month from 10am-Noon. Please contact Linda Assarian, 248-332-0816, if you are interested in participating.

Moms and Manoogs meet for social interaction and fun activities. Our meeting days are flexible and we'd love to have you and your *Manoogs* join our group. For more information contact Kristen Gustafson at kristeng@outlook.com or 248-765-0471.

Armenian Food For Sale Today - Stop by the Guild table in the main hall after *Badarak* and consider enhancing your holiday menu. We are selling KHALKHA today.

*The Women's Guild invites you to become a member.
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

AT THE PARISH BOOKSTORE

CHRISTMAS CDS

*It's Christmas: A Musical Journey by Harry Hovakimian—\$10.00
Nvair aand Friends—\$18.00*

*NEW: Tablecloths from Armenia, various sizes:
\$75.00—\$150.00*

*NEW: Aprons from Armenia—\$20.00
Variety of collectibles from Armenia*

*Your Journey Into Armenia by George Mouradian-SC—\$15.00
Written for 6th—12th grade students, however, everyone can
learn from this book.*

The Sandcastle Girls by Chris Bohjalian—HC—\$23.00

*Lapis Armenus/Armenian Stone, Gregory Vosbikian on Oud —
CD—\$15.00*

*Armenian Dictionary in Transliteration by
Thomas J. Samuelian—SC—\$20.00*

Stop by and browse . . .

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy, you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn kho-rhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness. (Psalm 20:4)

When taking *Mahs*, the GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheet-see kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says
Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.
Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.
Orhnyal eh haydootyoonun Kreesdosee.

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.

Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Parish Council Chairman's Cell: 248.688.1214

Administrator's Cell: 248.880.8391